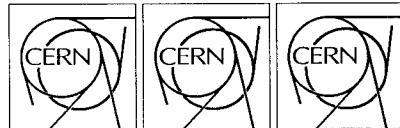


# bulletin



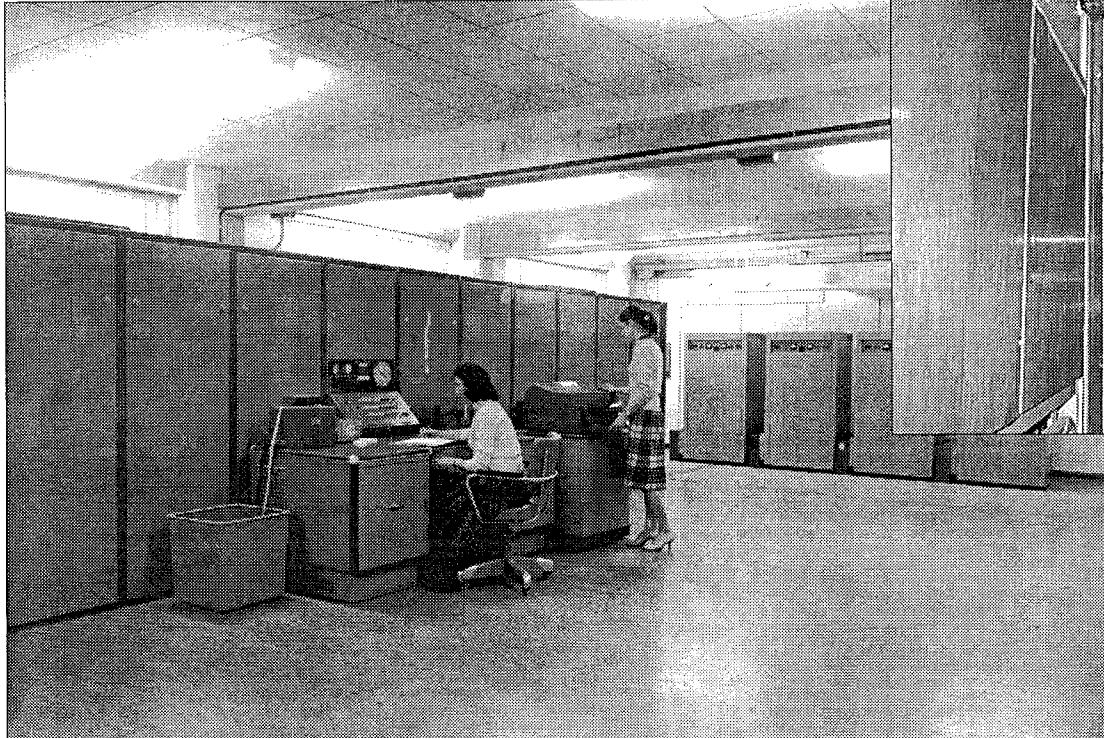
Semaine du lundi 6 juillet

no 28/98

Week Monday 6 July

*Il y a  
quarante ans...*

*Forty years  
ago ...*



Tout ce qu'il reste du premier ordinateur (ici en 1958) du CERN : une clochette dans le couloir du bâtiment 2.

**L**e Brésil battait la Suède 5 - 2 en finale de la Coupe du monde, les radios diffusaient « Quand on n'a que l'amour » de Jacques Brel, le CERN produisait ses premiers grands résultats de physique avec la détection par le synchrocyclotron (SC) de la désintégration d'un pion en un électron et un neutrino et le Laboratoire réceptionnait son premier ordinateur. Tout cela, c'était il y a quarante ans ! Le monde du football peut paraître aujourd'hui très proche de ce qu'il était alors, mais l'informatique a assurément fait du chemin depuis l'installation de l'ordinateur Ferranti Mercury au bâtiment 2, le 30 juin 1958.

Le Mercury occupait à lui seul une grande salle. Pourtant, ses performances supporterait mal la comparaison avec même la plus simple des calculettes actuelles. Son installation prit plus de trois mois et il n'entra en service que le 13 octobre. Sa fréquence d'horloge atteignait modestement 1 MHz et sa mémoire à tores (RAM) 2000 mots de 20 bits. La mémoire de « grande capacité » était fournie par des tambours magnétiques de 32 K x 20 bits chacun – ce qui ne suffirait pas pour contenir les données d'une seule collision proton-proton au LHC.

Une équipe d'ingénieurs de maintenance bichonnait en permanence la machine. Chaque jour, ils en contrôlaient un

*All that remains of CERN's first computer (seen here in 1958) is a bell in the corridor of building 2.*

**B**razil beat Sweden 5-2 in the World Cup final, Elvis Presley's 'Hound Dog' topped the music charts, CERN produced its first major physics result when the synchrocyclotron (SC) detected pion decay to an electron and a neutrino, and the laboratory took delivery of its first computer. All that was forty years ago, and although the world of football could still look much the same, computing has certainly moved on since the Ferranti Mercury computer was installed in building 2 on 30 June 1958.

The Mercury filled a large room, but its performance would pale in comparison to even the simplest of today's pocket calculators. It took more than three months to install and only entered operation on 13 October. Its clock speed was a modest 1 MHz, and its core memory (RAM) capacity was 2K 20-bit words. "Mass" storage was provided by four magnetic drums each holding 32K x 20 bits – not enough to hold the data from a single proton-proton collision in the LHC.

A team of maintenance engineers provided constant care for the machine. Every day a section was tested and its valves replaced, an operation which took several hours. The computer was entirely hardwired and burnt-out electronic components like resistors and diodes had to be physi-

secteur et remplaçaient ses tubes, une opération qui prenait plusieurs heures. L'ordinateur était entièrement câblé et il fallait physiquement remplacer ses composants, tels que les résistances et les diodes, lorsqu'ils étaient grillés. Une défaillance de matériel, et l'ordinateur pouvait rester en panne une heure ou une journée ! Les programmes devaient souvent tourner plusieurs heures avant d'aboutir à un quelconque résultat. Bientôt, la maintenance et l'exploitation se firent par roulement, avec deux postes d'abord, avant de passer à un service 24 h sur 24. Afin d'être alertés lors des erreurs dans la machine, les ingénieurs avaient enrichi le Mercury d'une nouvelle fonction qui actionnait une sonnette dans le couloir pour tirer l'équipe de nuit des bras de Morphée.

Bien que le Mercury ait rapidement été dépassé par les machines à transistors, il en reste une petite partie : la sonnette n'a pas quitté sa place dans le couloir du bâtiment 2. Reste à voir dans la Coupe du monde de 1998 si le football brésilien restera lui aussi indéboulonnable !

cally replaced. A hardware failure could cause the computer to be down for any time between an hour and a day. Most programs ran for many hours before producing any results. Soon two maintenance and operation shifts were introduced before running a 24-hour service. In order to be warned when a computer error occurred, the engineers managed to add a new function to the Mercury. This triggered a bell in the corridor to rouse the shift crew from their dreams.

Although the Mercury was soon overtaken by transistor-equipped machines, a small part of it remains. The bell can still be found today in the corridor of building 2. It still remains to be seen whether Brazilian football can show the same staying power in the 1998 World Cup.

## *L'Internet, le Web et la suite?*

**U**n récepteur d'appel qui vous informe quand votre équipe a marqué un but. Un appareil à faire le pain qui trouve lui-même ses recettes. Des réveils qui, en plus de vous réveiller, vous informent en même temps sur les conditions de circulation que vous trouverez pour vous rendre à votre travail. Ce n'est pas de la science-fiction, mais l'avenir du World-Wide Web tel que l'ont annoncé Tim Berners-Lee et Mark Bernstein à la Conférence "Internet, Web, What's Next" qui s'est tenue vendredi dernier dans l'amphithéâtre.

La conférence suivait une réunion du Consortium World-Wide Web (W3C), une organisation dirigée par l'inventeur du Web Berners-Lee. W3C s'est fixée pour but d'aider le Web à développer tout son potentiel, et Berners-Lee a expliqué en quoi cela pourrait consister. L'avenir pour lui, c'est la fusion de la télévision et de l'ordinateur. Quel que soit votre écran, qu'il s'agisse de celui d'un portable, d'un gros ordinateur, d'un PC ou d'un téléviseur, il fera les mêmes choses. Vous pourrez vous placer devant des terminaux Web publics, insérer votre carte à puce et consulter une liste d'achats dans votre ordinateur chez vous. Cette liste ne sera pas accessible à tout le monde, parce que des "métadonnées" expliqueront aux ordinateurs qu'elle vous est exclusivement réservée. De retour chez vous après vos achats, vous utiliserez la même carte pour voir un film ou les dernières nouvelles.

Les métadonnées devraient être disponibles d'ici un an environ. Ce sont des informations compréhensibles par l'ordinateur qui viendront compléter les informations compréhensibles par l'homme qui sont déjà sur le Web. Prenons le cas d'un fichier avec la photographie d'une voiture et le texte suivant "Bon état général, première main, bien entretenue". Les moteurs de recherche actuels n'ont aucun moyen de reconnaître qu'il s'agit d'une annonce pour la vente d'une voiture d'occasion, mais avec les métadonnées on pourrait confier aux moteurs de recherche la tâche d'établir, de manière fiable, des listes de voitures d'occasion à vendre. Berners-Lee s'est pris à imaginer des métadonnées associées aux cours des actions de manière que les moteurs de recherche puissent surveiller automatiquement leurs variations, avec Dieu sait quelles conséquences pour la City...

Les ordinateurs pourront mettre en oeuvre un plus grand nombre de solutions techniques. Le juge qui a rendu public le résultat du procès de Louise Woodward n'aurait pas eu à

## *Internet, Web, What's Next?*

**A** pager that tells you when your team scores a goal. A bread maker that finds its own recipes. Alarm clocks that check the traffic on your route to work as they wake you up. This is not science fiction but the future of the World-Wide Web say Tim Berners-Lee and Mark Bernstein speaking at last Friday's 'Internet, Web, What's Next' conference in the main auditorium.

The conference followed a meeting of the World-Wide Web consortium, W3C, an organization directed by Web-inventor Berners-Lee. W3C aims to steer the Web to its full potential and Berners-Lee explained what that might be. He sees a future in which televisions and computers merge. No matter what screen you have in front of you, hand-held or huge, PC or television, it will do the same thing. You will be able to go to public Web terminals, insert your smart card and consult a shopping list on your computer at home. That list won't be available to everyone, because 'metadata' will tell computers it's for your eyes only. Back home after shopping you'll use the same card to call up a film or check the latest news.

Metadata should be with us in a year or so. It is a computer-understandable addition to the human-understandable information already on the Web. Take for example a file with a picture of a car and the text "Good runner, one careful owner". There's no way today's search engines would recognise that as a used car advert, but with metadata search engines could reliably be sent to compile lists of used cars for sale. Share prices could have metadata attached so search engines could monitor their changes automatically, mused Berners-Lee, with who knows what consequences for the City.

More technicalities will be handled by computers. The judge who posted the result of Louise Woodward's trial wouldn't have had to choose which protocol to use. Instead of a single <http://> address which couldn't cope with the traffic, tomorrow's machines would have chosen a more appropriate protocol themselves. The verdict would have been sent out to thousands of news servers making more effective use of the net.

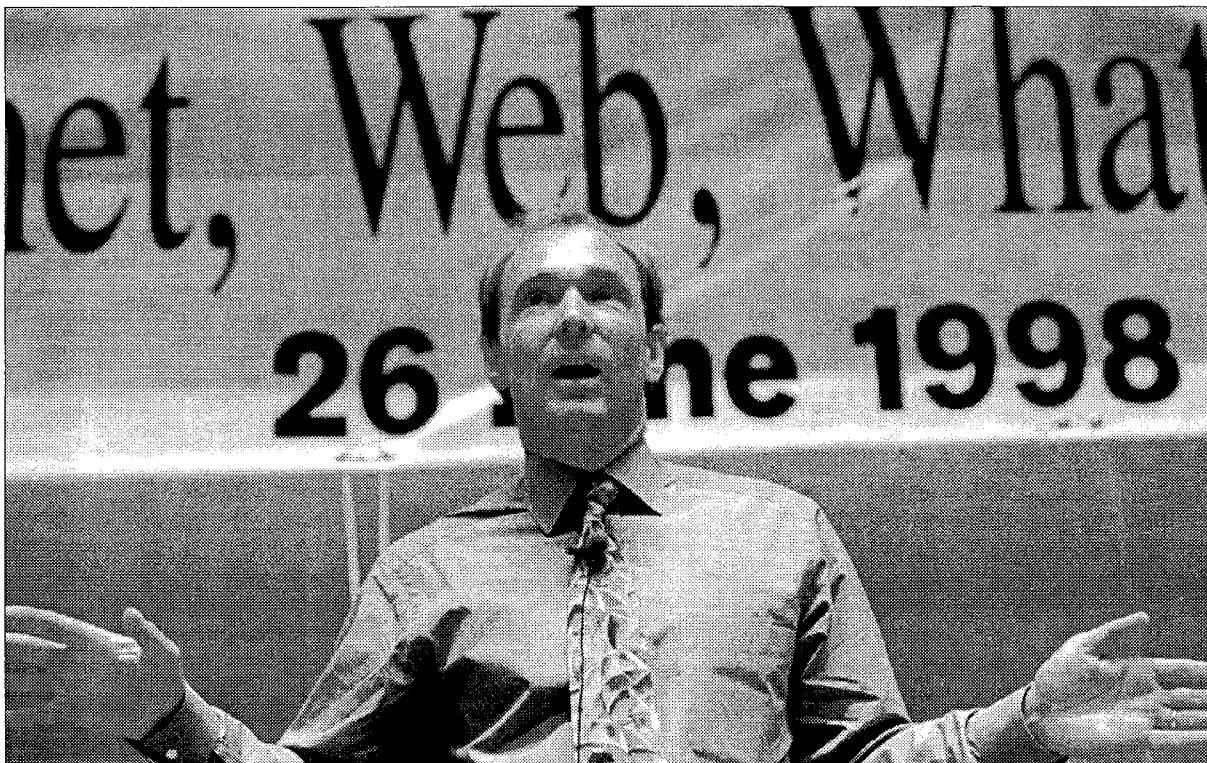
Trust is another issue on Berners-Lee's mind. The Internet carried 20 billion dollars of trade last year, so clearly there are people who trust it. But many are still reluctant to feed

choisir le protocole à employer. Au lieu d'une seule adresse <http://> incapable d'absorber le trafic, les machines de demain auraient choisi elles-mêmes un protocole mieux adapté. Le verdict aurait été envoyé à des milliers de serveurs d'information, ce qui aurait permis d'utiliser plus efficacement la "Toile".

La question de la confiance fait également partie des préoccupations de Berners-Lee. L'Internet a véhiculé l'année dernière un courant d'affaires de 20 milliards de dollars, et cela montre bien qu'il y a des gens qui lui font confiance. Mais il y en a encore beaucoup qui hésitent à communiquer sur la Toile les renseignements concernant leur carte de crédit, et là aussi les métadonnées pourraient être utiles. Dans l'avenir tel que le voit Berners-Lee, les claviers auront une touche "Sans blague?" qu'on actionnera lorsqu'on ne fera pas confiance aux informations figurant sur la page

their credit card details into the net. Metadata can help here too. In Berners-Lee's future, keyboards will have an "Oh yeah?" button to hit when you don't trust the information on the page you're looking at. Your computer will then scan that pages' metadata for an electronic signature allowing you to decide whether the information is reliable or not. Berners-Lee believes that just as we've come to trust credit cards - owning one implies a whole range of trust agreements between us, banks, and retailers - so we'll come to trust the Web.

Mark Bernstein of CNN interactive has a future vision of his own. "The Internet will become a backbone for information", he believes, just like we have a backbone for electricity. Nobody worries whether they'll find a power point somewhere, they take it for granted. In Bernstein's future, we'll buy Internet appliances just as we buy electric ones.



consultée. Votre ordinateur recherchera alors dans les métadonnées de ces pages une signature électronique qui vous permettra de décider si les informations sont fiables ou non. Berners-Lee est persuadé que, de même que nous en sommes venus à faire confiance aux cartes de crédit - leur détention suppose en effet toute une gamme de rapports de confiance entre la personne, les banquiers et les commerçants - nous en viendrons de même à faire confiance au Web.

Mark Bernstein de CNN interactive a sa propre vision de l'avenir. Selon lui, "l'Internet deviendra le réseau de base pour le transport de l'information", de même que nous avons un réseau de base pour le transport de l'électricité. Personne ne s'inquiète de savoir si l'électricité parvient bien à un point quelconque, on le tient pour acquis. Dans le monde futur selon Bernstein, on achètera des appareils Internet comme aujourd'hui des appareils électriques. Le réveil et l'appareil à faire le pain Internet font partie de ce rêve. Quant aux récepteurs d'appel, ils existent déjà.

Mais en dépit de toutes ces spéculations, l'avenir reste toujours aussi difficile à prévoir. "Le prochain grand bouleversement est impossible à concevoir aujourd'hui, mais tout notre travail consistera à le rendre concevable" a conclu Tim Berners-Lee, tout comme le travail des pionniers de l'Internet lui a permis au même Berners-Lee concevoir le Web.

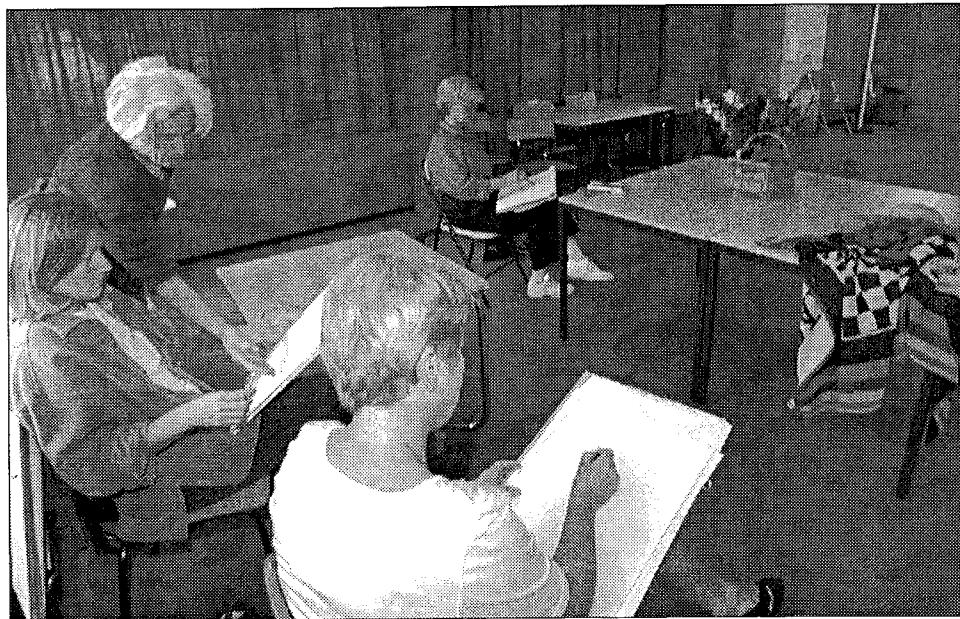
The Internet alarm clock and bread maker belong to his dream. As for the pagers, they're already here.

But for all this speculation, the future remains as unpredictable as ever. "The next big leap is inconceivable today, all our work will make it conceivable", concluded Tim Berners-Lee, just as the work of the Internet's pioneers made the Web conceivable to him.

## *Une multitude d'activités sous un nom simple*

Quel groupe à l'intérieur du CERN propose des cours de russe, d'espagnol, d'italien (en plus du français et de l'anglais)?

A qui peut-on s'adresser si on désire apprendre à dessiner sur porcelaine? On s'intéresse au yoga, - où trouver d'autres partisans de ce hobby? Où imagine que peu d'entre vous avez songé au Club des cernoises. Cependant c'est ce



dernier qui donne 70 heures de cours par semaine pour 300 personnes inscrites! Et ce n'est pas tout.

Après avoir suivi leur mari pour aller travailler au Laboratoire, les cernoises sont souvent désœuvrées par une nouvelle vie qui leur semble, au premier coup d'œil, inconnue et désarmante. Les cernois peuvent consacrer énormément de temps à leur travail et leurs femmes doivent se trouver des occupations dans un pays dont elles ne connaissent ni les coutumes, ni les nuances de la vie quotidienne et administrative et aussi, parfois, elles ne maîtrisent même pas la langue. Dans les familles sans enfant, les femmes ont encore plus de difficultés à nouer des relations n'ayant pas l'occasion de rencontrer d'autres personnes dans les réunions de parents d'élèves ou les fêtes scolaires. De fait, elles peuvent être privées de toute communication pendant des journées entières. "Nous aspirons à aider ces femmes à découvrir leur nouvel environnement et à retrouver la confiance en elles, leur équilibre, si vous voulez", dit Mieke van den Berg, la Présidente du Club.

Les femmes des cernois représentent une riche ressource de connaissances et de savoir-faire qu'elles ont acquise au cours de leur vie professionnelle et sociale. C'est à ce Club qu'elles peuvent faire partager leurs expériences.

## *A whole range of activities under just one name*

Which of CERN's groups offer courses in Russian, Spanish and Italian (as well as French and English)? Where should you go if you want to learn to paint on porcelain? Where can you find other yoga enthusiasts? Probably only a few of you have thought of the CERN Women's Club. It's nevertheless this Club which provides 70 hours a week of courses for 300 people, and that's just the beginning.

Having accompanied their husbands who have come to work at the Laboratory, CERN employees' wives often find themselves at a loose end in a new environment which may appear to them, at first sight, to be strange and off-putting. The husbands may spend huge amounts of time on their work, while their wives have to find something to do in a country where they do not know the customs, everyday practices or administrative systems and of which sometimes they do not even speak the language. In childless families, the wives have even more difficulty in forming relationships, as they do not have the opportunity of meeting other people at parents' meetings or school events. They may, indeed, find themselves cut off for days at a time. "What we are trying to do is to help these women

to become familiar with their new environment and restore their confidence, their balance, if you like" says Mieke van den Berg, the Club's Chairwoman.

The wives of CERN employees are a rich source of knowledge and savoir-faire which they have built up during their professional and social lives. This Club can help them share their experience.

It offers a wide range of activities in a large number of fields. Besides language and porcelain painting courses,



there are life, still life, and water-colour art classes, sewing and patchwork classes, and a cooking group, offered at beginner's or advanced level.

The CERN Women's Club also has a sporting side: "tonic", keep-fit and rhythmic gymnastics, yoga, walking

Ainsi, le Club propose un large éventail d'activités touchant de nombreux domaines. Outre des cours de langues et de peinture sur porcelaine, il existe un groupe de cuisine, des cercles de dessin du nu, de dessin d'observation, d'aquarelle, de couture, de patchwork où les femmes peuvent choisir un niveau débutant ou avancé.

Les cernoises s'occupent aussi de sport: gymnastique "tonic", gymnastique d'entretien, gymnastique rythmique, yoga, marche, tennis. Tous ces cours et cercles sont à des prix très bas puisque les professeurs sont elles aussi des membres du Club.

Les futures mères trouveront également conseil et aide au Club dans des cours de préparation prénatale et postnatale.

Tous les deuxièmes mardis du mois les femmes se réunissent pour un "Coffee Morning". C'est une possibilité pour les nouvelles-venues de se présenter au Club et elles y sont chaleureusement accueillies. Le même jour le coin bibliothèque est ouvert.

Le Club organise également des sorties pour ses membres. Chaque année on visite Berne et Lyon, on fait des excursions à pied – ce 19 juin, par exemple, les cernoises ont découvert le charme de Carouge. Les femmes, et parfois, leur famille, sont souvent invitées à passer des soirées au théâtre ou à l'opéra.

Et, enfin, une fois par an (cette année c'était le 6 juin) le Club des cernoises se retrouve autour d'un barbecue qui devient une vraie fête de communication pour les enfants ainsi que pour leurs parents.

Comme toute organisation, le Club des cernoises a besoin de se faire connaître pour aider les nouvelles-venues à trouver des amies. Alors, Messieurs, si vous croyez que vos femmes peuvent être intéressées à fréquenter ce Club, faites lire chez vous cet article et sachez que de plus amples informations sont disponibles aux numéros suivants:

04 50 20 65 97 (Madelaine Dittus, Secrétaire des Membres),  
04 50 40 58 18 (Regine Kissler, Secrétaire),  
04 50 28 27 88 (Mieke van den Berg, Présidente).

and tennis groups. The cost of the courses is very low as the instructors are also members of the Club.

Mothers-to-be will also find advice and assistance from the Club in pre-natal and post-natal preparation courses.

The wives meet every other Tuesday of the month for a "Coffee Morning", giving new arrivals an opportunity of joining the Club where they will find a warm welcome. The library corner is open at the same time.

The Club also runs excursions for its members. Bern and Lyons are visited every year and there are also walks — on 19 June this year, for example, the CERN Women discovered the charms of Carouge. They, and sometimes their families, are often invited to spend an evening at the theatre or the opera.

Finally, once a year (on 6 June this year), the CERN Women's Club holds a barbecue where the children and their parents can really get together.

Like any organisation, the CERN Women's Club needs to make itself known in order to help newcomers to find friends. So, gentlemen, if you feel that your wives might be interested in its activities, take this article home for them to read. Further information is available at the numbers below:

04 50 20 65 97 (Madelaine Dittus, Membership Secretary),  
04 50 40 58 18 (Regine Kissler, Secretary),  
04 50 28 27 88 (Mieke van den Berg, Chairwoman).

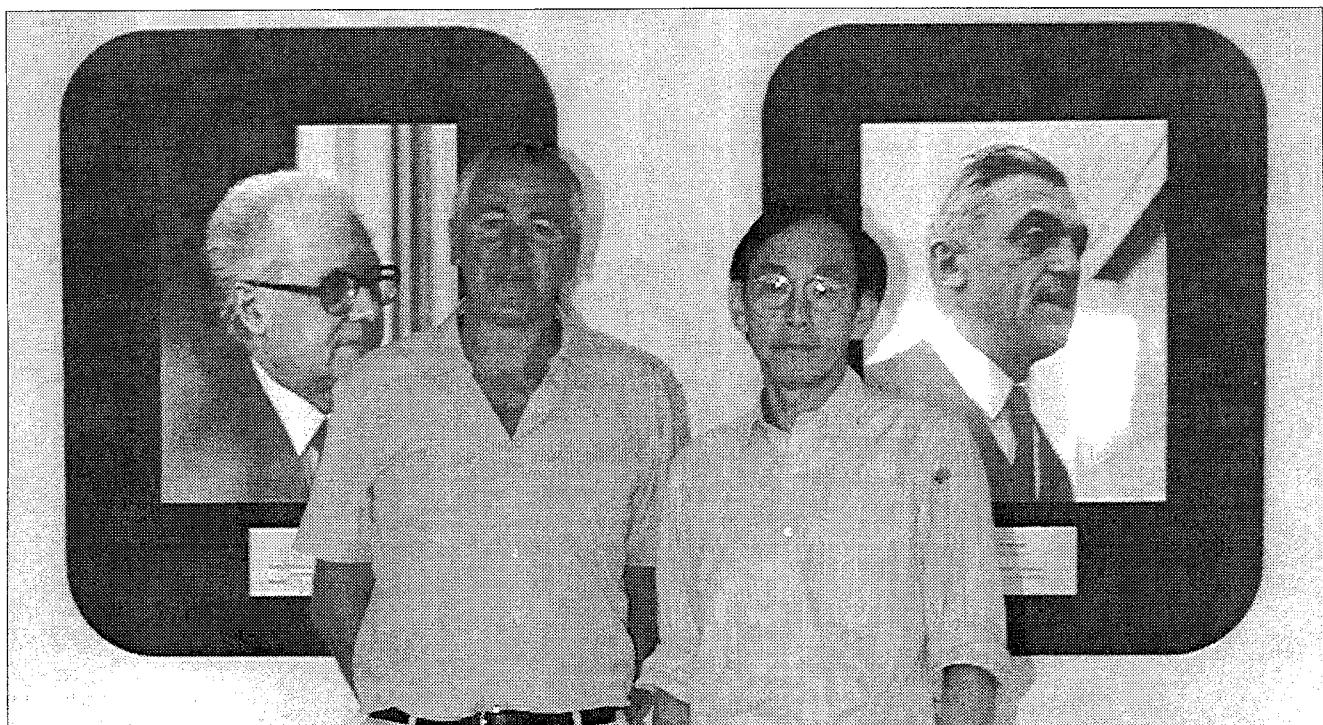
*Visite ministérielle*      *Ministerial visit*



*Le Ministre des Sciences de la Biélorussie, M. V.A. Gaisyonok (au centre) s'entretient avec le Directeur général et le physicien Biélorusse Nikolai Choumeiko.*

*Belarussian Minister for Science, Mr. V.A. Gaisyonok (centre) in discussion with the Director General and Belarussian physicist Nikolai Choumeiko.*

*Visite du Prix Nobel 1997*      *Nobel visit*



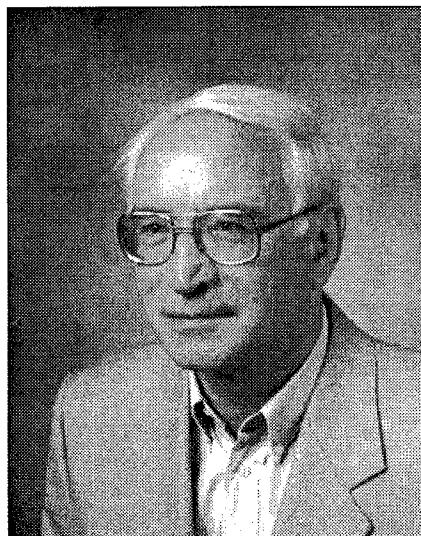
*Venant de l'Université de Stanford, le Prix Nobel 1997 de physique Stephen Chu (à droite), ici avec Luigi Rolandi du CERN, a présenté le 22 juin les travaux grâce auxquels il a obtenu ce prix.*

*Stanford University's 1997 Nobel Laureate in physics Stephen Chu (right), pictured here with CERN's Luigi Rolandi, visited the Laboratory on 22 June to present a colloquium on his prize-winning work.*

*Nominations de  
la 110e session du Conseil*

*Nominations made at  
the 110th meeting of CERN Council*

*Vice-Président du Conseil  
Vice-President of Council*



*Le professeur Walter Majerotto (Autriche)  
a été nommé Vice-Président du Conseil  
pour une période d'un an  
à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1998.*

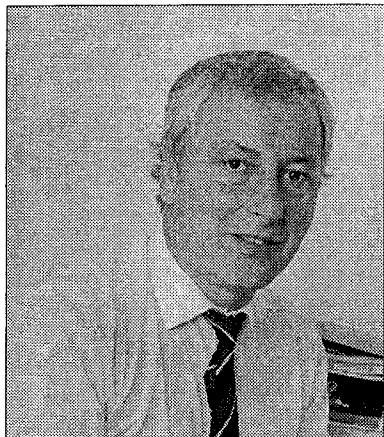
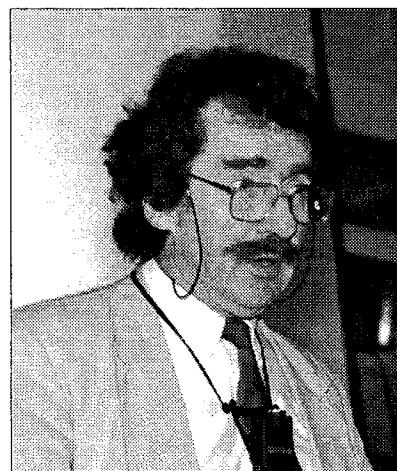
*Professor Walter Majerotto (Austria)  
was nominated Vice-President of Council  
for a period of one year  
from 1 July 1998.*

*Directeurs  
Directors*



*Le professeur Roger Cashmore  
(Royaume-Uni) est nommé  
Directeur des programmes  
des collisionneurs  
du 1<sup>er</sup> janvier 1999 au  
31 décembre 2001.  
Professor Roger Cashmore  
(United Kingdom)  
was appointed Director for  
Collider Programmes from  
1 January 1999 to  
31 December 2001.*

*Le prof. Claude Détraz  
(France) est nommé  
Directeur des  
programmes avec cibles  
fixes et des  
programmes futurs du  
1<sup>er</sup> janvier 1999 au  
31 décembre 2001.  
Professor Claude  
Détraz (France)  
was appointed Director  
for Fixed Target and  
Future Programmes  
from 1 January 1999 to  
31 December 2001.*



*M. Lyndon Evans  
(Royaume-Uni) restera  
chef du projet LHC  
pour trois ans à compter  
du 1<sup>er</sup> janvier 1999.  
Dr Lyndon Evans  
(United Kingdom)  
will continue as  
LHC Project Leader  
for three years as of  
1 January 1999.*

*M. Horst Wenninger  
(Allemagne) est nommé  
Directeur du transfert de  
technologie et  
du calcul scientifique  
du 1<sup>er</sup> janvier 1999  
au 31 mai 1999.  
Dr Horst Wenninger  
(Germany) was  
appointed Director for  
Technology Transfer and  
for Scientific Computing  
from 1 January 1999 to  
31 May 1999.*

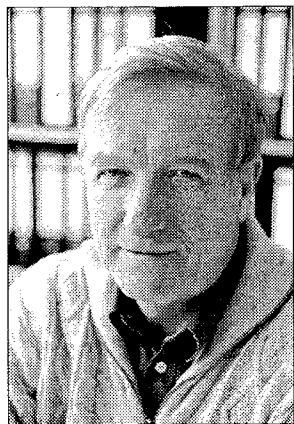




M. Hans F. Hoffmann (Allemagne) est nommé Directeur du transfert de technologie et du calcul scientifique du 1<sup>er</sup> juin 1999 au 31 décembre 2001.  
Dr Hans F. Hoffmann (Germany) was appointed Director for Technology Transfer and for Scientific Computing, from 1 June 1999 to 31 December 2001.



M. Kurt Hübner (Autriche) restera Directeur des accélérateurs pour deux ans à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1999.  
Dr Kurt Hübner (Austria) will continue as Director for Accelerators for two years as of 1 January 1999.

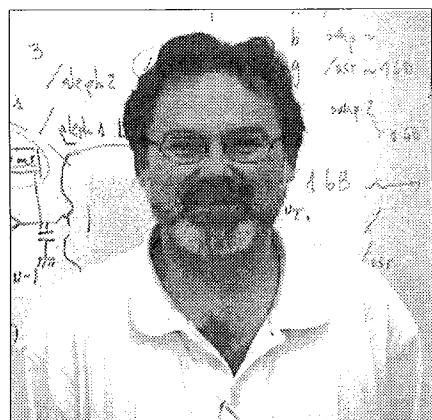


M. Jürgen May (Allemagne) est nommé Directeur technique du 1<sup>er</sup> janvier 1999 au 31 décembre 2001.  
Dr Jürgen May (Germany) was appointed Technical Director from 1 January 1999 to 31 December 2001.

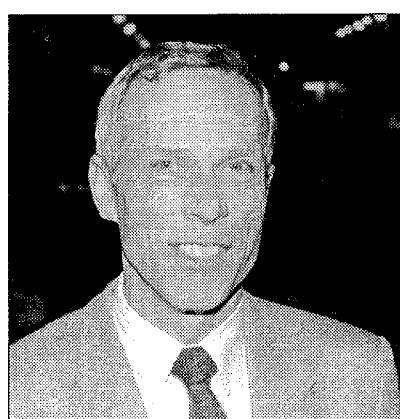


M. Maurice Robin (France) restera Directeur de l'Administration pour trois ans à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1999.  
Dr Maurice Robin (France) will continue as Director of Administration for three years as of 1 January 1999.

### Chefs de Division Division Leaders



Le professeur Manuel Delfino (Espagne) est nommé chef de la Division Technologie de l'information (IT) du 1<sup>er</sup> janvier 1999 au 31 décembre 2001.  
Professor Manuel Delfino (Spain) was appointed as Leader of the Information Technology (IT) Division from 1 January 1999 to 31 December 2001.



M. Dietrich Güsewell (Allemagne) est reconduit dans ses fonctions de chef de la Division Soutien en ingénierie et technologies (EST) du 1<sup>er</sup> janvier 1999 au 31 décembre 1999.  
Dr Dietrich Güsewell (Germany) was re-appointed as Leader of the EST Division from 1 January 1999 to 31 December 1999.



M. Philippe Lebrun (France) est nommé chef de la Division LHC du 1<sup>er</sup> janvier 1999 au 31 décembre 2001.  
Dr Philippe Lebrun (France) was appointed as Leader of the LHC Division from 1 January 1999 to 31 December 2001.

# COMMUNICATIONS OFFICIELLES

# OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

## *Pour information*

### COMITE DE MANAGEMENT REUNION DU 26 JUIN 1998

#### Résultats de la session de juin du Conseil et des réunions du Comité des directives scientifiques, du Comité des finances et du Comité du Conseil

Le Directeur général a informé le Comité des résultats de la session de juin du Conseil<sup>1</sup> et des réunions de ses comités. Sur l'ordre du jour du Comité des directives scientifiques figuraient les principaux points suivants: un rapport sur le programme CLIC; un compte rendu des expériences sur les oscillations des neutrinos présentées lors de la conférence Neutrinos 98 qui s'est tenue à Takayama, Japon, du 2 au 9 juin 1998, où les projecteurs ont été braqués sur la preuve d'oscillation des neutrinos atmosphériques obtenue par l'équipe du Super-Kamiokande; un rapport sur la situation du LHC, notamment les résultats très satisfaisants des essais du premier aimant dipolaire de 15 mètres de longueur; un rapport du Comité consultatif de la machine LHC; un rapport sur les expériences LHC; un rapport sur l'excellent démarrage du LEP qui a valu aux divisions techniques et des accélérateurs les félicitations du Comité et qui augure bien des opérations de saisie des données et d'une luminosité intégrée record en 1998.

Le Directeur général a annoncé en outre que le Conseil a approuvé la proposition de la Direction de porter de 374,8 MCHF à 480,1 MCHF dans les comptes 1998 de l'Organisation et de la Caisse de pensions le montant dû par l'Organisation à la Caisse de pensions au titre de la compensation destinée à couvrir le reliquat du coût des départs anticipés entre 1988 et 1997 et de la réduction des effectifs de 1995 à 1997. Dans le même temps a) le taux d'intérêt net sera ramené à 3%, contre 3,5% pour la compensation actuelle, à partir de 1999 et b) la période de remboursement sera allongée jusqu'à 2030, au lieu de 2022 pour la compensation actuelle. Ainsi, les annuités s'élèveront à 23,55 MCHF (aux prix de 1998) au lieu de 23,35 MCHF actuellement.

#### Comité de concertation permanent et TREF

Le Directeur de l'Administration, M. Robin, a indiqué que les principaux points à l'ordre du jour de la réunion du 24 juin du Comité de concertation permanent avaient été le rapport du Comité de surveillance de l'assurance maladie au CERN (CHISB); l'état d'avancement des études sur l'assurance dépendance; le rapport annuel 1997 du Service médical; un rapport d'activité du Sous-groupe sur la révision des descriptions des filières de carrière et un rapport sur l'enquête de l'Association du personnel sur les conditions d'emploi.<sup>2</sup>

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

## *For information*

### MANAGEMENT BOARD MEETING OF 26 JUNE 1998

#### Outcome of the June Council Session and Meetings of the Scientific Policy Committee, the Finance Committee and the Committee of Council

The Director-General informed the Board of the outcome of the June Council Session<sup>1</sup> and of the meetings of the Council's committees. The main items specifically on the agenda of the Scientific Policy Committee had been a report on the CLIC programme; a review of the neutrino oscillation experiments from the Neutrino '98 Conference in Takayama, Japan, on 2 to 9 June 1998 where the highlight had been a presentation by the Super-Kamiokande team on evidence of atmospheric neutrino oscillation; a status report on the LHC, including the very satisfactory results of the testing of the first 15-metre dipole; report from the LHC Machine Advisory Committee; report on the LHC experiments; status report on the LEP start-up where the Committee had congratulated the accelerator and technical divisions on the very efficient start-up process, which augured well for 1998 data-taking and record integrated luminosity.

In addition, the Director-General reported that the Council had approved the Management's proposal that the liability of the Organization in respect of compensation to the Pension Fund be increased from 374.8 MCHF to 480.1 MCHF in the 1998 Accounts of the Organization and the Accounts of the Pension Fund to cover the remaining cost of early departures for the period 1988 to 1997 and the reduction in staff numbers for the period 1995 to 1997. This will be done a) by reducing the net interest rate to 3%, from the level of 3.5% for the existing compensation, as from 1999 and b) by extending the payment period to 2030 from 2022 for the existing compensation. The annual instalments will henceforth be 23.55 MCHF (at 1998 prices) instead of 23.35 MCHF.

#### Standing Concertation Committee and TREF Matters

The Director of Administration, M. Robin, reported that the main items on the Standing Concertation Committee meeting of 24 June had been the report from the CERN Health Insurance Supervisory Board (CHISB) on the health insurance scheme; the status of studies on long-term care; the 1997 Medical Service Annual Report; a progress report by the Sub-Group on the review of career path descriptions; and a progress report on the Staff Association survey on employment conditions.<sup>2</sup>

#### Report of the Working Group on Written Communication at CERN

R. Voss presented the Report by the Working Group on Written Communication at CERN, set up in December 1997,<sup>3</sup>

## Rapport du Groupe de travail sur la communication écrite au CERN

R. Voss a présenté le rapport et les recommandations du Groupe de travail sur la communication écrite au CERN, créé en décembre 1997<sup>3</sup>. Le Comité de management a procédé à une première discussion de certaines des recommandations du groupe de travail, en particulier celles qui ont trait à la forme, au style et au contenu du Bulletin hebdomadaire. Le Comité a convenu de reprendre la discussion du rapport lors de sa réunion de juillet.

## Rapport du Comité d'examen 1998 des contrats de durée indéterminée (ICRB)

A huis clos, T. Pettersson a présenté, aux fins de commentaires, le rapport du Comité d'examen des contrats de durée indéterminée, dont les recommandations ont déjà été vues et seront prochainement parachevées par le Directoire. Il a été convenu de revenir sur les modalités d'exercice du ICRB en 1999. Au nom du Comité de management, le Directeur général a remercié T. Pettersson et les membres du ICRB pour leur travail.

## Elections au Comité consultatif du personnel supérieur

Le Comité de management a été informé des résultats des élections au Comité consultatif du personnel supérieur.<sup>4</sup>

## Election du Comité exécutif de l'Association du personnel

Le Comité de management a été informé de l'élection du Comité exécutif de l'Association du personnel le 24 juin 1998.<sup>5</sup>

## Contribution de l'UNESCO pour la participation aux Ecoles du CERN et au programme des étudiants d'été

Le Directeur général a annoncé que l'UNESCO a apporté une contribution de 60 000 USD en 1998 aux dépenses des participants de pays en développement et d'autres pays qui ne sont pas des Etats membres du CERN a) aux Ecoles du CERN sur les accélérateurs, la physique et l'informatique et b) au programme des étudiants d'été du CERN.

1) voir le rapport dans le Bulletin de la semaine dernière

2) Voir le rapport séparé dans le présent Bulletin

3) Composition du Groupe de travail : N. Calder, F. Fabre, R. Landua, D. Manglunki, R. Voss and S. Weisz

Mandat du Groupe de travail : "Analyser les communications écrites au CERN (notamment le Bulletin, le Courrier, le Graviton, les brochures d'information sur le LHC, le LEP, etc., les notes d'information électroniques). Le groupe examinera les différents canaux existants (contenu, audience escomptée, efficacité actuelle) et proposera les changements appropriés."

4) Voir le Bulletin de la semaine dernière

5) Voir le Bulletin de la semaine dernière

and the Group's recommendations. The Management Board had a preliminary discussion of some of the Working Group's recommendations, in particular those relating to the form, style and content of the Weekly Bulletin. The Board agreed to resume discussion of the report at its July meeting.

## Indefinite Contract Review 1998 (Report of the Indefinite Contract Review Board)

In closed session, T. Pettersson presented for comment the report of the Indefinite Contract Review Board, whose recommendations had already been considered, and would shortly be finalised, by the Directorate. It was agreed that further consideration should be given to the arrangements for the work of the ICRB in 1999. On behalf of the Management Board, the Director-General thanked T. Pettersson and the members of ICRB for their work.

## Elections to the Senior Staff Advisory Committee

The Management Board was informed of the results of the elections to the Senior Staff Advisory Committee.<sup>4</sup>

## Elections to the Executive Committee of the Staff Association

The Management Board was informed of the results of the elections to the Executive Committee of the Staff Association on 24 June 1998.<sup>5</sup>

## Contribution from UNESCO for attendance at CERN Schools and the Summer Student Programme

The Director-General announced that UNESCO had made a contribution of US \$60,000 in 1998 towards the expenses of participants from developing countries and from other countries that are not Member States of CERN in a) CERN's accelerator, physics and computing schools and b) the CERN summer student programme.

Original : anglais

## COMITE DE CONCERTATION PERMANENT REUNION ORDINAIRE DU 24 JUIN 1998

La réunion a été consacrée à l'examen des principaux points suivants :

### 1. Suivi des réunions de juin du TREF, du Comité des finances et du Conseil

Le Président a déclaré que, comme le Directeur général l'a rapporté précédemment lors de sa réunion avec le personnel, le Conseil a approuvé la mise en oeuvre de la

Original : English

## STANDING CONCERTATION COMMITTEE ORDINARY MEETING ON 24 JUNE 1998

This meeting of the SCC was devoted to the following main subjects :

### 1. Follow up of the June meetings of TREF, the Finance Committee and Council

The Chairman stated that, as reported by the Director-General in his talk to staff earlier, Council had approved the implementation of compensation to the Pension Fund

compensation due à la Caisse de pensions pour l'incidence des départs anticipés et de la réduction du nombre de membres actifs de la Caisse. Il s'agit là d'un résultat très important et positif, qui a nécessité des discussions approfondies afin d'arriver à un compromis, et des remerciements ont été adressés pour leurs efforts à toutes les parties concernées. Le Conseil a également approuvé, sous réserve de l'examen d'autres aspects de mise en oeuvre, l'introduction dans le Statut du personnel d'un article visant à étendre aux anciens membres du personnel l'obligation de réserve et les dispositions relatives à des actes et activités incompatibles.

Les autres points du rapport du TREF au Comité des finances et au Conseil concernaient des statistiques et des projections relatives à la Caisse d'assurance maladie, les programmes volontaires - en particulier le programme de recrutement financé par un congé épargné et le programme de retraite progressive -, pour lesquels les résultats sont encourageants et qui feront l'objet dans les prochains mois d'autres réunions d'information, ainsi que des rapports de situation sur les études de la structure des carrières, de la seconde phase de la garantie des pensions et de la définition du conjoint dans le Règlement du personnel.

Le Président de l'Association du personnel a déclaré que celle-ci a également pris note de l'approbation par le Conseil de la nouvelle structure de la Direction et des nominations qui y ont été faites et qu'elle espère que cette nouvelle structure sera renforcée pour reconnaître l'importance des questions relatives au personnel. Concernant l'importante décision prise par le Conseil sur la compensation à la Caisse de pensions, il a déclaré que l'Association du personnel fera connaître au personnel ses explications dans les prochains jours.

Le CCP a ensuite discuté de l'ensemble de la planification des travaux préparatoires pour les prochains examens et de moyens de limiter la charge de travail qu'ils entraînent, en particulier pour le prochain examen quinquennal des rémunérations, qui nécessite la mise en place d'un sous-groupe consacré à cette question.

## 2. Rapport annuel du Service médical

Les docteurs Maquet et Fassnacht ont présenté leur rapport, publié en mai, qui fournit des informations et des statistiques sur les activités du Service médical ainsi que sur un certain nombre d'initiatives spécifiques prises en 1997. Le CCP a commenté certains aspects du rapport, en soulignant, en particulier, l'importance de la formation des superviseurs dans certains domaines. En réponse à l'Association du personnel, la Direction a accepté d'examiner certains cas de conditions de travail particulièrement difficiles, qui devraient être traités au niveau local.

## 3. Caisse d'assurance maladie – Rapport du CHISB

Ce rapport du Comité de surveillance de l'assurance maladie du CERN contient des recommandations relatives à des mesures préparatoires concernant la révision du contrat d'assurance maladie qui expire à la fin de l'année prochaine, ainsi que les grandes lignes d'études en cours pour le moyen terme. Après discussion de divers aspects, le CCP a transmis ses remerciements au CHISB, en appuyant ses recommandations pour le court terme, sous réserve d'une analyse plus approfondie tenant compte des résultats d'une étude de marché, et a pris note de l'état d'avancement des études pour le moyen terme.

due to early departures and the reduction of the active membership of the Fund. This is a very important and positive result which had involved extensive discussions in order to reach a compromise, and thanks had been conveyed to all parties involved for their efforts. Council had also approved the introduction of an article in the Staff Rules to extend the obligation to exercise reserve and the provisions relating to incompatible acts and activities to former members of the personnel, subject to examining some further implementation aspects.

Other items in TREF's report to the Finance Committee and Council concerned : statistics and projections regarding the Health Insurance Scheme; the voluntary programmes - in particular Recruitment financed by saved leave and the Progressive Retirement Programme - where results are encouraging and further information meetings are to be held in the coming months; as well as status reports regarding studies of the career structure, of the second phase of pension guarantees and of the definition of spouse in the Staff Regulations.

The President of the Staff Association stated that it had also taken note of Council's approval of the new Management structure and nominations, and trusts that the new Management structure would be reinforced to acknowledge the importance of personnel issues. As regards the important decision taken by Council on compensation to the Pension Fund, he said that the Staff Association would communicate its explanations to the staff in the coming days.

The SCC then discussed the global planning of preparatory work for forthcoming reviews and ways of limiting the workload involved, in particular, for the next 5-yearly Remuneration Review which requires the setting up of a dedicated Sub-Group.

## 2. Annual Report from the Medical Service

Dr. Maquet and Dr. Fassnacht presented their Report published in May, which provides information and statistics on the activities of the Medical Service, including a number of specific initiatives taken in 1997. The SCC commented some aspects of the Report underlining, in particular, the importance of training of supervisors in certain areas. In response to the Staff Association, the Management agreed to investigate some instances of particularly difficult working conditions, which should be dealt with at local level.

## 3. Health Insurance Scheme - Report from the CHISB

This Report by the CERN Health Insurance Supervisory Board contains recommendations for preparatory steps concerning the review of the health insurance contract which expires at the end of next year, as well as an outline of studies under way for the medium term. After discussion of various aspects, the SCC conveyed its thanks to the CHISB, supporting its recommendations for the short term, subject to further analysis in the light of results of a market study, and the committee took note of the status of studies for the medium term.

## 4. Long-term dependency care

The Staff Association reported on progress with its study of possible approaches, conducted in collaboration with an external expert. A general introduction of the subject is foreseen at the next meeting of TREF in September.

#### **4. Assurance dépendance**

L'Association du personnel a rapporté les progrès de l'étude des approches possibles, qu'elle mène en collaboration avec un expert externe. Une présentation générale du sujet est prévue pour la prochaine réunion du TREF en septembre.

#### **5. Révision des descriptions des filières de carrière – Rapport de situation du Sous-groupe du CCP**

Le CCP a pris note de l'avancement des travaux du Sous-groupe, qui soumettra un premier projet de rapport au Comité pour la mi-juillet.

#### **6. Étude de l'Association du personnel sur les conditions d'emploi**

L'Association du personnel a rapporté qu'un questionnaire, établi conjointement avec une équipe de l'université de Neuchâtel, a maintenant été distribué au personnel, qui doit le retourner rempli au plus tard le 3 juillet.

#### **7. Représentation de l'Association du personnel**

L'Association du personnel a présenté la composition de son Comité exécutif et de divers groupes d'étude, à la suite des récentes élections.

**La prochaine réunion ordinaire du CCP se tiendra le 19 août 1998.**

#### **CAISSE DE PENSIONS**

Le rapport annuel 1997 de la Caisse de pensions, qui a été approuvé par le Conseil lors de sa session du 19 juin 1998, est disponible dans les secrétariats de division.

Les bénéficiaires de pensions qui désirent obtenir ce document sont priés de s'adresser à l'Administration de la Caisse (tél. 767-44 21/9194), bâti. 5, 1-030.

## **SEMINARS SEMINAIRES**

#### **Tuesday 7 July**

##### **IT TRAINING TUTORIAL**

14.00-16.00 hrs – IT Auditorium, bld. 31/3-004

##### **Introduction to NICE 95**

by Alberto DI MEGLIO / CERN-IT

Do you want to know how NICE 95 can make your job easier? Come and see a demonstration on the 32bit environment for PCs at CERN, based on Windows95. This presentation will require no previous knowledge about PCs or NICE. It will emphasize the services offered to PC users at CERN and the available repository of applications.

*Information: <http://wwwinfo.cern.ch/support/training>  
Organisers: M.Marquina and R.Ramos /IT-User Support*

#### **5. Review of career path descriptions –**

##### **Progress report by the SCC Sub-Group**

The SCC took note of the status of work in this Sub-Group, which is to submit a first draft report to the committee by mid-July.

#### **6. Staff Association survey on employment conditions**

The Staff Association reported that a questionnaire, drawn up together with a team from Neuchâtel University, has now been distributed to the staff for completion by 3 July.

#### **7. Staff Association representation**

The Staff Association presented the membership of its Executive Committee and of various study groups, as a result of recent elections.

**The next ordinary meeting of the SCC will be held on 19 August 1998.**

#### **PENSION FUND**

The 1997 Annual Report of the Pension Fund, which was approved by Council at its session of 19 June 1998, is available from Divisional secretariats.

Pension beneficiaries who wish to obtain this document should contact the Administration of the Fund (tel. 767-44 21/9194), bldg 5, 1-030.

##### **Vous pouvez aussi consulter**

*For information on these seminars, please see*

*<http://wwwas.cern.ch/Bulletin/Seminars/current.html>*

#### **Tuesday 7 July**

##### **DUALITY WORKSHOP**

at 14.00 hrs – TH Conference Room, bld. 4

##### **Fermion emission from stringy black holes**

by A. DASGUPTA / The Institute of Mathematical Sciences, Chennai

The search for a unitary microscopic description of thermal emission or Hawking radiation from black holes is one of the most interesting problems in theoretical physics. We address this issue in the context of fermion emission from a class of four and five dimensional stringy black holes. We show that fermionic Hawking radiation from these black holes can be reproduced using a 1+1 dimensional conformal field theory at finite temperature. We study the above result in the light of the recently proposed anti-de Sitter

space – conformal field theory correspondence as the near horizon geometries of these black holes is the 2+1 dimensional, asymptotically anti-de Sitter BTZ black hole, times a compact manifold.

## Tuesday 7 July

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium, bld. 500\*

#### **Observation of high-energy cosmic gamma rays at 50 GeV to 50 TeV energies – status and prospects**

by Joachim ROSE / Leeds University, UK

Imaging Cherenkov experiments are detecting gamma rays from supernova remnants and active galactic nuclei (AGN) at energies between 250 GeV and 10 TeV. Measurements by the Whipple collaboration start to challenge the canonical model of cosmic ray production in shell-type supernova remnants. The measurements of high energy photons from AGN are used to study their relativistic particle jets. AGN detection also sets limits for the intergalactic infra-red photon density since absorption is expected via  $\gamma_{\text{TeV}} \gamma_{\text{eV}} \rightarrow e^+ e^-$ . The VERITAS experiment, to be constructed by 2003, will detect 50 GeV to 50 TeV gamma rays. VERITAS can search for neutralino annihilation, constrain the intergalactic infrared photon flux predicted by dark matter models, place a limit on the neutrino decay  $\nu \rightarrow \nu' \gamma$  and look for gamma ray bursts.

*Organiser : Jasper Kirkby / CERN-EP*

\* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

## Wednesday 8 July

### PS SEMINAR

at 11.00 hrs – PS Auditorium, bld. 6/2-024

#### **The Route to the Energy Frontier: A New Kind of Two Beam Accelerator**

by Ron RUTH / SLAC

During the past several months the CLIC group has pursued the study of a new kind of two beam power source for linear colliders. The energy for RF production is initially stored in a long pulse electron beam which is efficiently accelerated to about 1.2 GeV by a fully-loaded, conventional, low-frequency (~1 GHz) linac. The beam pulse length is twice the length of the high gradient linac, and is compressed using combiner rings to create a sequence of higher peak power drive beams with gaps in between. These drive beams are distributed from the end of the linac against the main beam direction down a common transport line where each drive beam powers a section of the main linac. After a turnaround each high-current, relativistic drive beam is decelerated in low-impedance decelerator structures, and the resulting power is used to accelerate the low-current, high-energy beam in the main linac. The method is very flexible and can be used to accelerate beams for Linear Colliders over the entire frequency and energy range. During this talk, I will review the status of the study, and apply the idea to a range of designs and acceleration frequencies, from a "Higgs factory" at 400 GeV to a 3 TeV Linear collider.

*Organiser: Brunto AUTIN / CERN-PS*

## Thursday 9 July

### LARGE HADRON COLLIDER COMMITTEE

#### Open Session

at 09.00 hrs – Council Chamber, bld. 503\*

09.00-09.10 Status of the LHC project (C. Llewellyn Smith)

09.15-10.15 ATLAS Level-1 Trigger Technical Design Report (N. Ellis, E. Petrolo, E. Eisenhandler)

10.30-11.00 Coffee break

11.00-11.40 ATLAS Pixel Technical Design Report (L. Rossi)

11.55-12.15 RD42 Status Report (H. Kagan)

\* Please note unusual place

## Thursday 9 July\*

### COMPUTING SEMINAR

at 14.00 hrs – bld. 40/SS-A01

#### **The Next Generation Internet: Unsafe at Any Speed?**

by Kenneth P. BIRMAN / Cornell University, Dept. of Computer Science

The networking community has been challenged to develop a Next Generation Internet offering performance hundreds or thousands of times superior to that of the current Internet and scalable to millions of end-points. This performance would support life-critical and safety-critical applications in health care, banking, air traffic control, national security, environmental monitoring and disaster response, and will emerge as a critical infrastructure component for many military systems.

But such applications demand much more than speed: they also require predictably reliable and secure operation, self-management, and guarantees of integrity even when perturbed by transient failures or crashes of non-critical application components. The existing Internet is incapable of supporting applications with these properties. What needs to be done?

#### Biography:

Ken Birman is Professor of Computer Science at Cornell University where he has studied distributed systems security and reliability issues since 1981. In 1987 he founded a company, Isis Distributed Systems, which developed robust software solutions for stock exchanges, air traffic control, and factory automation. Isis currently operates as a division of Stratus Computer Inc. and Birman has founded a second company, Reliable Network Solutions Inc. He is the author of a recent book, "Building Secure and Reliable Network Applications", (Prentice Hall and Manning Publishing Company; 1997), and has written many articles on the subject, including one that appeared in Scientific American in May, 1996. At Cornell, Birman heads the Horus and Ensemble projects.

URL's: <http://www/browsebooks.com/Birman/index.html>  
<http://www.cs.cornell.edu/Info/Projects/HORUS/>

*\* Please note unusual day, time, and place!*

## Thursday 9 July

### THURSDAY SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room, bld 4

#### Explicit quark-hadron duality in "B" decays in the 't Hooft model

by B. GRINSTEIN / U.C. San Diego

We compute the nonleptonic weak decay width of a heavy-light meson in 1+1 space-time dimensions at large  $N_c$  (the 't Hooft model) as a function of the heavy quark mass. In this limit, QCD is exactly soluble, and decay modes are dominated by two-particle final states. We compare the results to the tree-level partonic decay width of the heavy quark in order to test quark-hadron duality. We find that this duality is fairly well satisfied in the heavy quark limit: the difference between the sum of exclusive partial widths and the tree-level partonic width approaches a constant as  $M \rightarrow \infty$ . The deviation is well-fit by a  $1/M$  correction.

## Thursday 9 July

### LHC PROJECT SEMINAR

at 14.15 hrs – LHC Auditorium, bld. 30/7th floor

#### Recent Results from the LHC Insertion Quadrupole Models

by R. OSTOJIC & M. LAMM / LHC Division and FNAL

The present design of the LHC insertions requires several new high gradient quadrupoles including a 70 mm aperture 220 T/m quadrupole operating at 1.9K (MQX), a wide twin aperture 160 T/m quadrupole operating at 4.5 K (MQY) and a 56 mm twin aperture low current quadrupole (MQM). Three 1-metre long 70 mm single aperture quadrupole models have been designed, built and tested (Q1-Q3). The results from the recent protection studies on Q3 have a direct impact on the protection schemes for the MQY and MQM magnets. After a discussion of the program goals and magnet design, we will summarise the results of Q1-Q3 tests, including the training history, quench protection studies and magnetic field measurements.

## Thursday 9 July

### CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium, bld. 500\*

#### Latest news on Celestial Gamma-Ray Bursts

by Enrico COSTA / Istituto di Astrofisica Spaziale, CNR, Roma

One year ago the BeppoSAX satellite discovered a faint fading source following a Gamma Ray Burst. Since then BeppoSAX has detected more sources and enabled other ground and satellite-based instruments to study the unexpected properties of these, so far, mysterious objects. Many traditional interpretations of this outstanding phenomenon have been ruled out. Most recent optical measurements have shown that Gamma Ray Bursts are located in dense regions at very high distances. From the combined Gamma and optical data of the Burst of 14 December 1997 an energy of  $3 \times 10^{53}$  can be derived and this challenges even the hypothesis of two merging neutron stars. To interpret these data we must design new scenarios placed in remote regions of the Universe.

Organiser : Luigi Di Lella / EP Division

\* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

## Friday 10 July

### IT TRAINING TUTORIAL

10.00-12.00 hrs – IT Auditorium, bld. 31/3-004

#### Windows 95 basics

by Raul RAMOS POLLAN / CERN-IT

A practical introduction for people novice to the Windows 95 world. I will present the basic elements of the system and show the minimum operational skills in order to start working with it. The talk will provide participants with essential information to understand the use of the desktop, execute applications, view resources and manage files. No previous knowledge is required.

Information: <http://wwwinfo.cern.ch/support/training>

Organisers: M.Marquina and R.Ramos /IT-User Support

## Monday 13 July

### CERN EP SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium, bld. 500\*

#### Short- and long-lived $B_s^0$ mesons : new results from L3

by Sibylle PETRAK / Humboldt University Berlin

$B_d^0$  oscillations are a well established phenomenon and the oscillation frequency has been measured with high accuracy. However, the decay rate difference  $\Delta\Gamma$  between CP eigenstates of neutral B mesons, either of  $B_d^0$  or of  $B_s^0$ , has not been investigated yet. It is shown that the inclusive decay time distribution of b hadrons at LEP is sensitive to a measurement of  $\Delta\Gamma$ . So far, the inclusive decay time distribution has been used to derive a value for the average b hadron lifetime  $\tau_b$ . Besides the mean value  $\tau_b$ , the shape of the distribution provides information on the decay rate difference  $\Delta\Gamma$ .

The L3 data of the years 1994 and 1995 with statistics of  $2 \times 10^6$  hadronic Z decays have been analysed in terms of  $\tau_b$  and of  $\Delta\Gamma$  of  $B_s^0$  mesons. The results are presented. Since the error on  $\Delta\Gamma$  is statistics dominated it would be promising to increase the size of the  $B_s^0$  data sample. A combined  $\Delta\Gamma$  analysis of all LEP experiments is proposed.

Organiser : Fabiola GIANOTTI / EP Division

\* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

## Friday 17 July

### IT TRAINING TUTORIAL

10.00-12.00 hrs – IT Auditorium, bld. 31/3-004

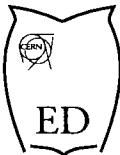
#### Software Techniques: Structured Exception Handling and Design Patterns

by Christoph VON PRAUN / CERN-IT

Information: <http://wwwinfo.cern.ch/support/training>

Organisers: M.Marquina and R.Ramos /IT-User Support

# EDUCATION SERVICES EDUCATIFS



Information sur les cours, dates et places disponibles sur WWW:  
*Information about the courses, dates and places available on WWW :*  
<http://www.cern.ch/Training/>

## SUMMER STUDENT LECTURES

<u>DATE</u>	<u>TIME</u>	<u>LECTURER</u>	<u>TITLE</u>
<i>Wed. 8 July</i>	09.15	C. Llewellyn Smith	Introduction to CERN and Particle Physics (1/3)
	10.15	C. Llewellyn Smith	Introduction to CERN and Particle Physics (2/3)
	11.15	C. Llewellyn Smith	Introduction to CERN and Particle Physics (3/3)
<i>Thu. 9 July</i>	09.15	R. Kleiss	Fundamental Concepts of Particle Physics (1/6)
	10.15	E. Lillestøl	Basic Concepts in Particle Physics (1/4) <i>(for non-physics students)</i>
	11.15	P. Jenni	Big Experiments (1/1)
	14.00	O. Ullaland	Introduction to Workshops (1/1)
	15.00	G. Stevenson	Radiation Protection (1/1)
<i>Fri. 10 July</i>	09.15	R. Kleiss	Fundamental Concepts of Particle Physics (2/6)
	10.15	E. Lillestøl	Basic Concepts in Particle Physics (2/4) <i>(for non-physics students)</i>
<i>Mon. 13 July</i>	09.15	R. Kleiss	Fundamental Concepts of Particle Physics (3/6)
	10.15	J. Virdee	Detectors (1/5)
	11.15	J. Virdee	Detectors (2/5)
<i>Tue. 14 July</i>	09.15	R. Kleiss	Fundamental Concepts of Particle Physics (4/6)
	10.15	J. Virdee	Detectors (3/5)
	11.15	E. Lillestøl	Basic Concepts in Particle Physics (3/4) <i>(for non-physics students)</i>
<i>Wed. 15 July</i>	09.15	R. Kleiss	Fundamental Concepts of Particle Physics (5/6)
	10.15	J. Virdee	Detectors (4/5)
	11.15	E. Lillestøl	Basic Concepts in Particle Physics (4/4) <i>(for non-physics students)</i>
<i>Thu. 16 July</i>	09.15	R. Kleiss	Fundamental Concepts of Particle Physics (6/6)
	10.15	J. Virdee	Detectors (5/5)
	11.15	C. Quigg	Standard Model (1/7)
<i>Fri. 17 July</i>	09.15	C. Quigg	Standard Model (2/7)

Theses lectures are prepared for Summer Students but they are open to everyone at CERN. Many of these lectures treat topics at a general level, and are therefore a good opportunity to brush up on subjects outside the scope of your daily work.

All lectures are given in English and held in the Auditorium. The complete programme is available on the Web:

[http://www.cern.ch/jobs/sum\\_prog98.html](http://www.cern.ch/jobs/sum_prog98.html)

# INFORMATION

Les informations paraissant sous cette rubrique sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

*The information presented under this heading is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.*

Association  
du personnel  
CERN

Staff  
association  
CERN

STAFF\_ASSOCIATION@ CERN.CH

Adresse AP sur le WEB  
<http://www-staff-assoc.cern.ch/>

## RÉUNION ORDINAIRE DU CONSEIL DU PERSONNEL, LE 23 JUIN 1998

Cette première réunion du nouveau Conseil du personnel, suite aux récentes élections, débute par l'élection de L. Resegotti comme président de séance et par l'adoption de l'ordre du jour.

### Activités du Comité exécutif

Elles sont présentées par l'actuel Président de l'Association du personnel, M. Vitasse.

### *Suivi des réunions du Comité des finances, du Comité du Conseil et du Conseil*

Ces réunions ont eu lieu la semaine précédente, respectivement les 17, 18 et 19 juin 1998.

Les décisions, qui en résultent, ont été présentées par le Directeur Général lors de son exposé pour l'ensemble du personnel, le 22 juin.

Un résultat important est la décision du Conseil de l'Organisation d'accepter le compromis présenté par le Directeur Général pour compenser la Caisse de pensions pour les conséquences des départs anticipés et les réductions d'effectif déjà constatés. Les modalités de cette compensation ont été précisées dans un Flash envoyé à l'ensemble du personnel, daté du 23 juin:

*"L'Organisation versera à la Caisse de pensions un montant légèrement supérieur au montant actuel entre 1999 et 2022 et, ensuite, elle versera 23.55 MCHF entre 2023 et 2030, ce qui constitue des versements additionnels nouveaux."*

*Cependant, l'allongement de la durée (8 ans) et l'abaissement du taux d'intérêt de la nouvelle dette (de 3.5% à 3.0%) expliquent la réserve exprimée par l'Association du personnel au cours de la réunion du Comité des finances."*

### Préparation de la réunion du CCP

Elle est prévue pour le lendemain, 24 juin.

L'ordre du jour est présenté et les divers sujets discutés.

Le communiqué commun Administration-Association du personnel, de cette réunion, est publié dans ce Bulletin.

### Comités et Commissions paritaires

Pour information, principalement pour les nouveaux délégués, la liste des divers Comités et Commissions paritaires est présentée, avec les noms des délégués du personnel impliqués.

Plusieurs élections sont prévues dans cette liste à la prochaine réunion du Conseil du personnel en septembre.

### Election du nouveau Comité exécutif

Une seule liste a été déposée, composée de l'actuelle équipe en place et d'un nouveau membre féminin.

Le programme 1998-99 de cette nouvelle équipe est présenté, dans la continuité avec le programme du mandat précédent et en préparation de la révision quinquennale.

Les points principaux sont:

- entreprises,
- assurance maladie,
- pensions,
- structure des carrières,
- rémunérations,
- statut et règlement:
  - Circulaires Administratives et Circulaires Opérationnelles (suite de la révision de 1995)
  - politique des contrats

Après débat et clarifications, ce nouveau Comité exécutif est élu avec une très large majorité de 24 pour, 2 contre et 1 abstention. Sa composition a été publiée dans le Bulletin de la semaine dernière et se trouve aussi sur le site Web de l'Association du personnel.

La séance est levée après remerciements aux délégués sortants.

# CLUBS



## VELO CLUB

**Samedi 4 juillet**, nous vous proposons de découvrir le Jura Sud et le Plateau de Retord. Nous partirons pour toute la journée, avec notre pique-nique dans la musette !

Le parcours s'étend sur 137 km et présente une dénivellation totale de 1886 m : c'est-à-dire qu'il y aura des cols. Ils ne seront pas très durs, mais nombreux ! Abordée à une vitesse de cyclotouriste, la journée risque d'être superbe !

Rendez-vous à l'église de Collonges Fort de l'Ecluse, à **9h00** précises.

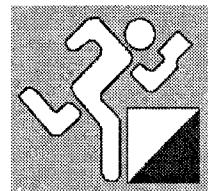
**Samedi 11 juillet**, notre Club vous propose de découvrir la vallée du Giffre en Haute-Savoie. La distance est d'environ 77 km avec une dénivellation totale de 502 m. La sortie est considérée comme pas trop difficile et un raccourci de 26 km est prévu. Rendez-vous à l'église de Fillinges à **14h15** précises.

### **Rectificatif !**

*Notre Tour du Mont Blanc en 4 jours aura lieu du 17 au 20 juillet et non du 11 au 14 comme annoncé précédemment !*

### **VTT :**

Rassemblement à la gare de Gex tous les **mardis à 18h00**, et à la mairie de Divonne tous les **dimanches** matin à **9h00** pour quelques belles sorties dans le Jura.



## SKI CLUB - ORIENTATION

La dernière course d'orientation avant la pose d'été a eu lieu le samedi 20 juin. Voici le classement final de toutes les orientations de ce printemps.

### **COUPE DU SOIR (3 orientations)**

#### **Parcours Court**

1. Solene BALAY
2. André DUBOUT
3. Sylvain BALAY

#### **Parcours Moyen**

1. Emilie GUISOLAN
2. Stephanie GUISOLAN
3. Attilio ANDREAZZA

#### **Parcours Longue**

1. Michel DURUZ
2. Jean-Bernard ZOSO
3. Patrice MILLERY

### **COUPE DU PRINTEMPS (7 orientations)**

#### **Parcours Jalone**

1. Solene BALAY
2. Simon WALBAUM
3. Joatham CHARRUE

#### **Parcours Court**

1. Céline DURUZ
2. Dominique BALAY
3. Sylvain BALAY

#### **Parcours Moyen**

1. Sylvain DURUZ
2. Christian BALAY
3. Anne-Marie VOYEZ

#### **Parcours Longue**

1. Michel DURUZ
2. Lennart JIRDEN
3. Thomas BALAY

Une nouvelle série d'orientations est prévue à partir de septembre et le calendrier est en préparation.

#### Informations:

- |             |          |
|-------------|----------|
| L.Jirdén    | 75125 ou |
| S.Brobecker | 78693 ou |
| P.Gayet     | 72126.   |



## CRICKET

### CERN C.C. defeats the MCC twice (27/28 June 1998)

Pursued by thunderstorms along the Valais and over the Nufenen Pass, thoughts went back to 1997 when the Milan ground near Porlezza was waterlogged and not a ball was bowled. Was it to be the same?

A sudden storm on Saturday morning didn't help to raise our spirits! However, it was all right on the day, even both days.

Winning the toss on Saturday, the MCC batted first, and lost their first wicket in the 9th over with the score at 27, followed by the second in the very next over.

Then followed a long struggle to separate the next pair, there being no success until the 27th over with the score at 101. Wickets then continued to fall regularly and the MCC were all out for 166. In reply, CERN's first wicket fell in the first over, but Osborne dominated Milan's bowling efforts scoring freely losing his partners at intervals of about 8 overs, finishing on 71 not out when the MCC total was passed. CERN won by 5 wickets.

A pleasant evening meal half-way up a mountain track rounded off the day.

Milan won the toss on Sunday and elected to bat again with a slightly different side. Their opening pair put on 42 before being separated in the 11th over, and CERN took 3 more quick wickets for a further 24 runs. The MCC continued to score at about 4 an over, and were all out in the 35th over for 129, C. Onions taking 4 for 30.

CERN started their innings steadily, but scoring slower than the asking rate until the 17th over having lost a couple of wickets, but from thereon were in front, thanks again to a fine knock of 42 by Osborne, and followed by Onions (19 n.o.) and Sale, a brisk cavalier 29. The Milan score was passed in their 31st over and CERN won by 4 wickets.

The next match is on 11 July against Cossonay at Cossonay in the Swiss League.

Further information about Cricket can be found on the World Wide Web at

<http://ecponion.cern.ch/cricket/welcome.html>

or from:

D.J. Allen (73569/David.John.Allen@cern.ch) or  
B. Pattison (72923/Bryan.Pattison@cern.ch) or  
C. Onions (75039/Chris.Onions@cern.ch)



## FOOTBALL

### Résultats des dernières FINALES

GOZO - PEPPE	4 - 1	3 <sup>ème</sup> place
MFAI - Chaltrons	3 - 2*	1 <sup>ère</sup> place

\*: après prolongations score à la fin du temps réglementaire 1 - 1.

Félicitations à l'Equipe MFAI, à l'Equipe d'OPAL qui a gagné le prix FAIR-PLAY, et à tous les joueurs et responsables d'Equipe.  
Au revoir et à l'année prochaine!



## PETANQUE

### Challenge "Pierre LECOSSEC"

Trente et une personnes étaient présentes pour disputer le Challenge à notre ami "Pierre LECOSSEC", dans une super ambiance et des parties très disputées.

Le challenge remporté l'année dernière par Claude CERRUTI était ravi par notre trésorier Claude JOUVE avec trois parties gagnées, suivi de très près par notre retraité toujours aussi adroit Claude CARTERET (avec lui aussi trois parties gagnées, départagé au goal avérage).

Le troisième notre Vice-champion Suisse: André DOMENICONI. Quatrième notre Vice-président Bernard DIDIERJEAN (avec lui aussi quatre parties gagnées).

La participation un peu plus importante des femmes nous faisait primer celles-ci: la première fut : Nicole NIEL.

Une nouvelle venue LINDA prenait la deuxième place et nous confirmait sa venue pour le prochain concours.

La troisième une participante occasionnelle mais dont les dons étaient cachés: FRANCOISE.

La quatrième Jeannette VINCENT plus adroite que son époux Humbert (dont les qualités sont restées en veilleuses?). Mais nous ne pouvons pas toujours être performant!!!

Notre nouvelle barmaid Lucette fut très sollicitée et s'en est sortie haut la main d'une tâche dont elle nous avait caché ses compétences. Encore un grand merci.

Après donc toutes ces parties très disputées, la faim était au rendez-vous et notre chef Patrick nous convia à un succulent repas, honoré par tous les participants.

Encore un grand merci à tous pour votre participation, et rendez-vous au jeudi 30 juillet 1998.



## CERN SOFTBALL CLUB

### Leptons Roll

The CERN Leptons, behind an outstanding DH performance by Margaret Glenzinski, got back on the winning track with a 17 - 6 drubbing of cross-town rival Rowdies. Sunday's opening game started as a pitchers' duel until the Rowdies, in unusual fashion, blew a 1 - 0 lead in the bottom of the second, allowing 10 runs to cross the plate after two outs had been made. Following this dubious record-setting performance in an otherwise tightly contested match, the Leptons slipped on the cruise-control for the remainder. The win gives the Leptons a 7 - 1 record, following last weeks disappointing loss to the up and coming ILO juggernaut.

### Quarks Strengthen

The CERN Quarks continue to set records in league spirit, setting up an impressive all-woman infield for the first time in GSL history. The ILO, however, were not impressed and, in a manner unbefitting gentlemen, handed the Quarks their fifth loss of the season. The Quarks are not ones to take their losses hard, however, and are certain to give the Leptons a run for the money next week. This week's Quark of the Game trophy (The QuaG), a sculpture masterpiece created by outfielder Paul Garrity, was awarded to Brenda Hagen for her outstanding play in the field.

### Domestic Sqaubble Week

Next Sunday's games will feature two powerful internal rivals, with the CERN Leptons taking on the CERN Quarks in the opener and the ILO 1 squad battling ILO 2 in the nightcap. Game 1 starts at 14:00, BP at 13:00. A map to the field can be found via the home page. All visitors welcome.

### Softball Club

The CERN Softball Club plays Slow-Pitch Softball from March to September against other teams from the Geneva area. For more information, contact us:

E-Mail: Softball.Club@cern.ch  
 WWW: <http://Softball.cern.ch>  
 Usenet: cern.softball  
 Phone Steven Goldfarb: 767.6965



### **La 'TRAVERSEE DU LAC' du 20 Juin 1998**

Bravo! Félicitations à tous ceux qui ont participé à cette régate.

Cette fois-ci vous n'avez pas hésité à venir malgré le vent très faible au moment des inscriptions à midi, ce qui est souvent le cas!

Les neuf "petits bateaux" du club et trois autres ont pris le départ à 14h30 avec une jolie brise variant entre Bf 1 et 3. Notre G.O. Alan Peyaud aurait pu nous envoyer pour une 2<sup>ème</sup> traversée, mais il ne comptait pas trop sur la fidélité d'Eole!

Un grand merci lui fut adressé lors de la distribution des prix ainsi qu'à Juergen Buchenbacher et Gilles Ramseier qui ont placé (et récupéré) les bouées et assuré la sécurité à bord de notre bateau de surveillance.

Et voici le palmares :

#### **Dinghies**

Boat/Name	Crew	Real Time (hours)	Rating	Comp.Time (hours)
Laser-2/Beauty	Layda/Layda	1.2417	110	1.1288
420/Whitethroat	Petronzio/Gianolio	1.3917	121	1.1501
Wizz	Gelissen/Fluitman	1.3611	115	1.1835
420/Colvert	Huber/Huber	1.4333	121	1.1845
485/Pollux	Denz/Herzog/Arderiu	1.2444	105	1.1851
Laser-2/Charm	Morone/Mele	1.3778	110	1.2525
470	Hopkins/Marshal	1.2194	96	1.2702
Iso/Isospin	Blanco/Lara	1.2250	91	1.3461
Caravelle/Obelix	De Man/De Man	1.9167	118	1.6243
	Turma/Conde			
470	Hoffmann/Hoffmann	1.5778	96	1.6435

#### **Catamarans**

Mystere 6	Petropoulos/Hagelberg	1.0417
Mystere 7	Carli/Schopp	1.1778

#### **\* MONTHLY REGATTA \***

DEMAIN, Samedi 4 juillet

TOMORROW, Saturday 4 July

# CINE-CLUB CERN

**JEUDI 9 JUILLET 1998, à 20h30**

**THURSDAY 9 JULY 1998, at 8.30 p.m.**

**Amphithéâtre Bâtiment Principal / Main Auditorium**

## **Denise calls up**

### ***Denise au téléphone***

**de / of Hal Salwen**

**Avec / with : D. Daly, C. Feeney, D. Gunter, A. Turturro**

Téléphones portables, ordinateurs, internet, répondeurs, double appel, fax... plus besoin de se voir pour vivre ensemble. Sept personnages vivent au bout de leurs fils.

Dans le délire le plus total, Martin, donneur occasionnel à une banque du sperme apprend qu'il va être père sans jamais avoir rencontré la mère de son futur bébé.

Jerry entame une liaison passionnée avec Barbara sans jamais la voir. Bref, chez H. Salwen, on travaille, on aime, on donne la vie, on meurt même en téléphonant, ce qui donne lieu à des séquences réjouissantes.

Rester seul avec soi-même en communication permanente avec un monde presque virtuel à force d'irréalité, un monde qui grâce à H. Salwen est à pleurer ... de rire.

Denise Calls Up is part of the small production, independent, New-York cinema.

Hal Salwen has distinguished himself in this little gem where his rich and masterful dialogue allows us to share the intimate feelings and sufferings of his characters as they communicate via their telephones and computers.

His characters have opted for these wired friendships on the pretext of having no spare time for social contact, but nonetheless, they do not escape the passions and problems of normal relationships.

Hal Salwen has identified a particular species in our modern society and with it, he has created hilariously funny situations - we cry with laughter because, for the moment, we are spectators....

**Nos programmes : cern home-page /clubs**

**Version originale en anglais sous-titrée français-allemand  
English dialogue with French and German subtitles**

**Entrée/Entrance : 8 CHF.-**

# COOPERATIVES

COOPIN

(Bât. 563)



(Bât. 563)

**Heures d'ouverture du magasin:**  
du lundi au vendredi de 13h00 à 16h30  
**tel : 72864 – 73637**  
**fax : 782 07 70**

**Rayons:** parfumerie, droguerie, alimentation, vin, tabac, calculatrices, horlogerie, bijouterie, photo, jouets, textile, jumelles, cassettes.

## Travaux photos "Labo KODAK"

- Développements et tirages,
- Retirages, agrandissements et posters,
- Transferts photos sur CD,
- Transferts photos sur disquette,
- Duplicata de diapositives,
- Copies directes, etc.

## KODAK

- Appareils photos "prêt à photographier" à partir de CHF 12,40.-
- Films Kodak Gold, Royal Gold, Ektachrome, Kodachrome et APS.

## OLYMPUS

Appareils photos Mju II, ultra compact, automatique, tout temps à CHF 169.-. D'autres modèles en stock.

## CARAN D'ACHE

Boîtes de crayons de couleur, Aquarelle "Neocolor - Supracolor - Fibralo", gouache, pâte à modeler.

## VIVITAR

Jumelles de poche 8x21, premier prix CHF 49.-  
D'autres modèles en stock.

## Self-service

- NOUVEAU chocolat Lindt au lait fourré aux fruits 2x100grs CHF 3,65.-
- NOUVEAU choix de biscuits Dolcezza Saporì confiture Scotts Ginger, orange Shred, Scotch orange, Olde Scottisch.
- Sachet de gingembre cristallisé.
- Café Trottet.
- Coca-cola, ice tea, jus d'orange, eau minérale.

Calendriers 1999 en tissu Fisba "Swiss made".  
Parapluies pour homme et femme.

## MARCHE METALLERIE

Nous vous recommandons la Société BEYRAND qui propose :

- des portails métalliques
- des portes de garage
- des rampes d'intérieur
- la pose des fournitures ci-dessus et le réglage de vos problèmes de serrures.

Pour tous renseignements complémentaires, adressez-vous au Secrétariat Interfon sur le site du CERN.

## MARCHE BOIS

Nous vous recommandons pour vos flambées d'été ou pour vos grillades nos cagettes de bois en dépôt au Magasin Interfon.

Si des sociétaires sont intéressés, il y a possibilité d'obtenir par la suite, la livraison de bois en grande quantité.

\* \* \* \*

**Secrétariat, heures d'ouverture**  
du lundi au vendredi, de 13h00 à 16h30  
tél. 73339

**Magasin, heures d'ouverture :**  
16h30–19h00 (sauf le lundi)  
09h30–12h00 le samedi  
tél. 04 50 40 88 39 depuis la France  
tél. (059) 4 50 40 88 39 depuis la Suisse

**Adresse de notre Magasin**  
649, route des Alpes  
01280 Prévessin-Moëns  
France

## RESTAURANTS

Plats conventionnés (déjeuner) semaine du 6 juillet

	No 1 - COOP Bât. 501 - Site Meyrin	No 2 - DSR Bât. 504 - Site Meyrin	No 3 - Gén. de Rest. Bât. 866 - Site Prévessin	No 1 - COOP Bldg. 501 - Meyrin Site	No 2 - DSR Bldg. 504 - Meyrin Site	No 3 - Gén. de Rest. Bldg. 866 - Prévessin Site
<b>Heures d'ouverture:</b> 07h00 - 01h00 07h00 - 23h00 07h00 - 23h00 <b>Repas servis:</b> 11h30-14h00 18h00-20h00 <b>Prix (FS):</b> a) 7.40 FS b) 8.70 FS	<b>Heures d'ouverture:</b> 06h30 - 18h00 Fermé Fermé <b>Repas servis:</b> 11h30-14h00 Prix (FS): a) 7.60 FS b) 8.70 FS	<b>Heures d'ouverture:</b> 07h00 - 18h00 Fermé Fermé <b>Repas servis:</b> 11h30-14h00 Prix (FF): a) 21.50 FF b) 25.00 FF	<b>Heures d'ouverture:</b> 07h00 - 18h00 Fermé Fermé <b>Repas servis:</b> 11h30-14h00 Prix (FF): a) 21.50 FF b) 25.00 FF	<b>Opening times:</b> 07h00 - 01h00 Closed except for groups Closed <b>Meals served:</b> 11h30-14h00 Prices (CHF): a) 7.40 CHF b) 8.70 CHF	<b>Opening times:</b> 06h30 - 18h00 Closed <b>Meals served:</b> 11h30-14h00 Prices (CHF): a) 7.60 CHF b) 8.70 CHF	<b>Opening times:</b> 07h00 - 01h00 Closed <b>Meals served:</b> 11h30-14h00 Prices (CHF): a) 21.50 CHF b) 25.00 CHF
<b>Lundi</b> a) Saucisse de veau Rösti Légumes d'été b) Rôti de veau Pommes mousseline Petits pois <b>TOUS LES JOURS</b> <b>GRILLADES</b>	<b>a)</b> Rognons de veau à l'ancienne - Salade verte b) Émincé de filet de porc au basilic Pommes rissolées Haricots verts <b>TOUS LES JOURS</b> "TACCHINO TONNATO"	<b>a)</b> Brochette de poisson b) Rôti de veau Pommes purée Courgettes sautées Choux de Bruxelles <b>TOUS LES JOURS</b> <b>GRILLADES ET PIZZA</b>	<b>a)</b> Veal sausage Swiss hash brown potatoes Summer vegetables b) Roast veal Mashed potatoes Peas <b>EVERY DAY GRILL</b>	<b>a)</b> Old-style veal kidneys Green salad b) Sliced pork with basil Sautéed potatoes Green beans <b>EVERY DAY</b> "TACCHINO TONNATO"	<b>a)</b> Fish kebab b) Roast veal Mashed potatoes Sautéed courgettes Brussels sprouts <b>EVERY DAY GRILL &amp; PIZZA</b>	<b>a)</b> Fish in puff pastry b) Devilled roast shoulder of pork Pasta Leeks Buttered carrots <b>EVERY DAY GRILL &amp; PIZZA</b>
<b>Mardi</b> a) Couronne de riz aux fruits de mer Salade verte b) Émincé d'agneau au curry Riz blanc Ratatouille	<b>a)</b> Anneaux de calamars frits sauce tartare Salade verte b) Sauté d'autruche à l'échalote Pâtes au beurre Poêlée de maïs et poivrons	<b>a)</b> Feuilleté de poisson b) Palette de porc à la diable Pâtes Poireaux au jus Carottes au beurre	<b>a)</b> Ring rice with sea-food Green salad b) Curried lamb Rice Ratatouille	<b>a)</b> Squid fritters with tartare sauce Green salad b) Ostrich stew with shallots Battered pasta Sautéed sweet corn & sweet peppers	<b>a)</b> Devilled roast shoulder of pork Pasta Leeks Buttered carrots <b>EVERY DAY GRILL &amp; PIZZA</b>	<b>a)</b> Fish in puff pastry b) Devilled roast shoulder of pork Pasta Leeks Buttered carrots <b>EVERY DAY GRILL &amp; PIZZA</b>
<b>Mercredi</b> a) Steak de bœuf haché sauce à l'oignon Pommes frites Tomate b) Poulet rôti Pommes boulangères Haricots verts <b>COUSCOUS</b>	<b>a)</b> Pâté piémontais Salade verte b) Cuisse de lapin aux olives noires Polenta Choux-fleurs	<b>a)</b> Filet de hoki pané b) Sauté d'agneau Semoule Haricots verts Légumes de couscous	<b>a)</b> Mincé beef steak with onion sauce - French fried potatoes - Tomato b) Roast chicken Baked sliced potatoes Green beans <b>COUSCOUS WITH MEAT &amp; VEGETABLES</b>	<b>a)</b> Piemont-style meat loaf Green salad b) Leg of rabbit with black olives Polenta (commeal) Cauliflower	<b>a)</b> Breaded fillet of hoki (Fish) B) Lamb stew Couscous Green beans Couscous vegetables	<b>a)</b> Baked fillet of hoki (Fish) B) Lamb stew Couscous Green beans Couscous vegetables
<b>Jeudi</b> a) Cuisse de poulet à la provençale Riz sauvage Pois mangétout b) Rôti de porc Gratin de pommes de terre	<b>a)</b> Gratin de gnocchi à la carbonara Salade verte b) Escalope de dinde à l'estragon Pommes sautées Brocoli	<b>a)</b> Thon à la provençale b) Émincé de joue de bœuf mironton Pommes frites Céleri branche Petits pois forestière	<b>a)</b> Provençal-style leg of chicken Wild rice Snow peas b) Roast pork Baked sliced potatoes with cream	<b>a)</b> Baked gnocchi with carbonara sauce Green salad b) Slice of turkey with tarragon Sautéed potatoes Broccoli	<b>a)</b> Provençal-style leg of chicken Wild rice Snow peas b) Roast pork Baked sliced potatoes with cream	<b>a)</b> Baked gnocchi with carbonara sauce Green salad b) Slice of turkey with tarragon Sautéed potatoes Broccoli
<b>Vendredi</b> a) Émincé de dinde aux champignons des bois Cornettes jardinière de légumes b) Darne de cabillaud Pommes nature Gratin de choux-fleurs	<b>a)</b> Quenelles de volaille aux champignons Salade verte b) Pavé de saumon à l'oseille Riz safrané Fondue de poireaux	<b>a)</b> Frittata misto b) Escalope de porc Riz Choux-fleurs Côtes de bettes	<b>Thursday</b>	<b>Friday</b>	<b>a)</b> Sliced turkey with woodland mushrooms Pasta Diced vegetables b) Slice of cod Boiled potatoes Baked cauliflower	<b>a)</b> Frittato misto b) Slice of pork Rice Cauliflower Swiss chard

# Calendrier hebdomadaire

**1998**

# Weekly Calendar

Lundi Monday	6.7	Mardi Tuesday	7.7	Mercredi Wednesday	8.7	Jeudi Thursday	9.7	Vendredi Friday	10.7
				A SUMMER STUDENT LECTURES	A SUMMER STUDENT LECTURES	A SUMMER STUDENT LECTURES	A SUMMER STUDENT LECTURES	A SUMMER STUDENT LECTURES	A SUMMER STUDENT LECTURES
09.15	Introduction to CERN and Particle Physics (1/3) C. Llewellyn Smith	09.15	Introduction to CERN and Particle Physics (1/3) C. Llewellyn Smith	09.15	Fundamental Concepts of Particle Physics (1/6), R. Kleiss	09.15	Fundamental Concepts of Particle Physics (2/6)	09.15	Fundamental Concepts of Particle Physics (2/6)
10.15	Introduction to CERN and Particle Physics (2/3) C. Llewellyn Smith	10.15	Introduction to CERN and Particle Physics (2/3) C. Llewellyn Smith	10.15	Basic Concepts in Particle Physics (1/4) E. Liljestol	10.15	R. Kleiss	10.15	R. Kleiss
11.15	Introduction to CERN and Particle Physics (3/3) C. Llewellyn Smith			11.15	Big Experiments (1/1), by P. Jenni	11.15	Basic Concepts in Particle Physics (2/4)	11.15	Basic Concepts in Particle Physics (2/4)
					14.00	Introduction to Workshops (1/1) O. Ullaland			E. Liljestol
					15.00	Radiation protection (1/1), G. Stevenson			
11.00	PS SEMINAR PS	The Route to the Energy Frontier: A New Kind of Two Beam Accelerator by Ron RUTH / SLAC		09.00	LARGE HADRON COLLIDER COMMITTEE	10.00	IT TRAINING TUTORIAL IT	10.00	IT TRAINING TUTORIAL IT
14.00	IT TRAINING TUTORIAL IT	Introduction to NICE 95 by Alberto Di MEGLIO / CERN-IT		14.00	COMPUTING SEMINAR	14.00	Windows 95 basics by Raul RAMOS POLLAN / CERN-IT	14.00	Windows 95 basics by Raul RAMOS POLLAN / CERN-IT
14.00	DUALITY WORKSHOP TH	Fermion emission from stringy black holes by A. DASGUPTA / The Institute of Mathematical Sciences, Chennai		14.00	THURSDAY SEMINAR TH	14.00	► Explicit quark-hadron duality in "B" decays in the 't Hooft model by B. GRINSTEIN / U.C. San Diego	14.00	► Explicit quark-hadron duality in "B" decays in the 't Hooft model by B. GRINSTEIN / U.C. San Diego
16.30	CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR A	Observation of high-energy cosmic gamma rays at 50 GeV to 5 TeV energies – status and prospects by Joachim ROSE / Leeds University, UK		14.00	LHC PROJECT SEMINAR LHC	14.15	LHC Recent Results from the LHC Insertion Quadrupole Models by R. OSTOJIC & M. LAMM / CERN-LHC & FNAL	14.15	LHC Recent Results from the LHC Insertion Quadrupole Models by R. OSTOJIC & M. LAMM / CERN-LHC & FNAL
				16.30	CERN COLLOQUIUM A	16.30	Latest news on Celestial Gamma-Ray Bursts, by Enrico COSTA / Istituto di Astrofisica Spaziale, CNR, Roma	16.30	Latest news on Celestial Gamma-Ray Bursts, by Enrico COSTA / Istituto di Astrofisica Spaziale, CNR, Roma
					14.7	15.7	16.7	17.7	
09.15	SUMMER STUDENT LECTURES A	Fundamental Concepts of Particle Physics (3/6) R. Kleiss	09.15	SUMMER STUDENT LECTURES A	09.15	Fundamental Concepts of Particle Physics (4/6) R. Kleiss	09.15	SUMMER STUDENT LECTURES A	09.15
10.15	Detectors (1/5) J. Virdee	10.15	Detectors (3/5) J. Virdee	10.15	Detectors (4/5) J. Virdee	10.15	Detectors (5/5) J. Virdee	10.15	Standard Model (2/7) C. Quigg
11.15	Detectors (2/5) J. Virdee	11.15	Basic Concepts in Particle Physics (3/4) E. Liljestol	11.15	Basic Concepts in Particle Physics (4/4) E. Liljestol	11.15	Standard Model (1/7) C. Quigg	10.00	► IT TRAINING TUTORIAL IT
16.30	CERN EP SEMINAR A	Short- and long-lived $B_s^0$ mesons : new results from L3 by Sibylle PETRAK / Humboldt University Berlin						10.00	► IT TRAINING TUTORIAL IT
A	Auditorium / bld. 500 Amphithéâtre / bld. 500	TH Theory Conference Room / bld. 4 Salle Théorie /bld. 4	DG	6th Floor Conference Room, bld. 60 Salle de conférence du 6 <sup>e</sup> étage, bld. 60	IT	IT Auditorium - bld. 31/3-004 & Amphithéâtre II - bld. 31/3-004 & 5			
LHC	LHC Auditorium / bld. 30, 7 <sup>th</sup> floor Amphithéâtre LHC / bld. 30, 7 <sup>th</sup> étage		M	Microcosm Conference Room, bld. 33/R-09 Salle de Conférence Microcosm, bld. 33/R-09		► place as indicated lieu selon indication			
PS	PS Auditorium / bld. 6, 2-024 Amphithéâtre PS / bld. 6, 2-024		SL	SL Auditorium - Prévessin / bld. 864 1st fl. Amphithéâtre SL - Prévessin / bld. 864, 1er ét.	E	ECP Conference Room, bld. 13/2-005 Salle de conférence ECP, bld. 13/2-005			
C	Council Chamber / bld. 503 Salle du Conseil / bld. 503								

Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs  
Staff Association : bld. 64/R-002, tel. 72819  
Media & Publications (DSU) : bld. 510/R-014, tel. 73475  
e-mail : [Jeanine.Martin@cern.ch](mailto:Jeanine.Martin@cern.ch)  
[Doreen.Klemm@cern.ch](mailto:Doreen.Klemm@cern.ch)

Dernier délai pour inserions : mardi 12.00 h  
Association du Personnel : bld. 64/R-002, tel. 72819  
Media & Publications (DSU) : bld. 510/R-014, tel. 73475

IT Auditorium - bld. 64/R-002, tel. 72819  
Media & Publications (DSU) : bld. 510/R-014, tel. 73475  
e-mail : [Jeanine.Martin@cern.ch](mailto:Jeanine.Martin@cern.ch)  
[Doreen.Klemm@cern.ch](mailto:Doreen.Klemm@cern.ch)

► place as indicated  
lieu selon indication

IT Auditorium - bld. 31/3-004 &  
Amphithéâtre II - bld. 31/3-004 & 5

► place as indicated  
lieu selon indication